

La Guirnalda Polar

La Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá
Los Tesoros Culturales del Mundo Hispanohablante

Haikúes de Víctor Medrano

Poesía por Víctor Medrano

Haikúes de Víctor Medrano

Víctor Medrano es un poeta filipino, nacido en Batangas y radicado en Canadá. Aquí traducimos algunos de sus haikúes, escritos originalmente en la lengua filipina tagalog y en esperanto, la lengua internacional. Presentamos versiones en esperanto, tagalog, inglés y castellano. Traducción del esperanto al español por José Tlatelpas.

Del Esperanto:

la drako kashas
en subtera kaverno
la brilan lunon

(the dragon hides
in an underground cave:
the shining moon)

El dragón se esconde
en cueva subterránea:
brillante Luna

Aperas tie
du sunoj en la chiel`:
brila tagmezo.

(Appear there
two suns in the sky:
bright noon)

Precen ahí
dos soles en el cielo:
brillante mediodía

la tondro frapas
super purpuraj montoj

tremanta vito

(the thunder strikes
above purple mountains
a trembling vine)

La tormenta golpea
bajo las púrpuras monatañas
una enredadera temblorosa

Del Tagalog:

Nakatagilid
ang puno ng papaya:
ilog sa tabi

Inclinándose está
el árbol de la papaya:
al lado, el río

Nagtitilabsik:
mainit na mantika
at saging dine.

Salpicando...
aceite caliente
y plátanos ahí.

Este Documento es parte de una publicación literaria por parte de:
- "La Guirnalda Polar"

Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá
Redvista es: (una "revista" que se publica en el internet)

- Número de la Publicación: 76
- Título de la Publicación: Retomando el Viento
- Titulado: Haikúes de Víctor Medrano
- Género: Poesía
- Autor: Víctor Medrano
- Año: 2003
- Mes: febrero
- URL: <http://lgpolar.com/page/read/316>

Este número también contiene los siguientes documentos:

- Hoy he dado mi firma para la paz
Poesía por Efraín Huerta
<http://lgpolar.com/page/read/148>

- Oración por la Paz
Artículo por Radialistas Apasionadas
<http://lgpolar.com/page/read/160>

- La Ubicación del Templo Mayor Azteca
Artículo por Fuente
<http://lgpolar.com/page/read/250>

- CATORCE ARTISTAS CON SÍNDROME DE DOWN EXPONEN EN LA GALERÍA DEL AEROPUERTO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
Artículo por Fuentes
<http://lgpolar.com/page/read/251>

- EL ACUEDUCTO DEL PADRE TEMBLEQUE, PROPUESTO PARA LA LISTA DE PATRIMONIO MUNDIAL
Artículo por Fuentes
<http://lgpolar.com/page/read/252>

- Goya
Poesía por Marqués de Torrealta
<http://lgpolar.com/page/read/310>

- Haikúes de Víctor Medrano
Poesía por Víctor Medrano
<http://lgpolar.com/page/read/316>

- Identidad en Lucha
Artículo por Fernando Bein
<http://lgpolar.com/page/read/380>